李克强出席中越工商界午餐会讲话时强调

把合作机遇变成现实成果 开创中越务实合作新局面

同中越两国青年见面交流

本报河内10月15日电 记者赵青报道：国务院总理李克强与越南总理阮晋勇15日在河内共同出席中越工商界午餐会，并发表讲话。

李克强指出，今年以来，面对经济下行压力，中国经济稳中求进、稳中有为、稳中向好，我们完全有条件实现今年经济社会发展的主要目标。我们将坚定不移地推进经济体制改革，相信中国的发展会为越南和地区提供巨大市场和发展机遇。

阮晋勇在讲话中表示，经贸合作是两国友好关系的主要支柱，双方互为发展机遇。这次访问期间两国达成的共识，为推进各领域合作奠定了重要基础。越南愿为中国企业赴越投资提供一切便利条件，通过合作使越中友谊更加密切。

中越工商界午餐会由越南计划与投资部和中国国际贸易促进委员会共同主办，中越工商界人士等200多人出席。

本报河内10月15日电 记者赵青报道：国务院总理李克强15日来到越南河内国家大学，同中越两国青年见面交流。越南祖国阵线中央委员会主席、政府副总理阮善仁陪同。

笑容灿烂，活力青春。身着越南传统服饰奥黛的学生们挥舞中越两国国旗，欢迎李克强到来。当李克强走进会场时，两国青年全体起立，长时间热烈地鼓掌。

“心手相牵，心手相连，友谊永远在我们心间”，两国青年用中越两种语言演唱，并表演舞蹈。

阮善仁在致辞中用汉语欢迎李克强到来，为两国友谊祝福。

李克强发表了热情洋溢的讲话。他深情地回忆起中越两党两国和两国人民在民族解放和国家建设进程中建立的传统友谊。他说，中越友谊是两国领导人和两国人民共同培育、精心呵护发展起来的。我此次访越，就是为了巩固传统友谊，拓展合作领域，推动中越友好关系长期持续健康发展。

李克强说，两国友谊的基础在人民，而友谊的未来在青年。他对中越青年提出三点希望：一是立志做中越友谊的传承人。做两国友好伟大事业的积极参与者和坚定推动者。二是莫负青春好年华。要打好扎实功底，不仅报效各自祖国，也为中越友好添砖加瓦。三是你来我往增情缘。朋友越走越近，大家聚起来是一团火，散出去是满天星。我们要创造条件，推动中越青年交流，加强语言和心灵沟通。中国政府将增加越南学生赴华留学奖学金名额。

李克强最后说，我们对中越关系的未来充满信心。只要两国青年人并肩携手，中越友谊就一定能代代相传。

李克强的精彩演讲赢得了现场20多次掌声。讲话后，李克强还同两国青年进行了交流。一位越南青年希望李克强对两国青年提出寄语。李克强说，青年人要求知若渴，学以致用。希望你们读万卷书、行万里路、做国家栋梁、当友谊传人。

一位来自中国广西的留学生希望李克强说说对拓展中越人文交流，增进两国人民了解和友谊的看法。李克强愉快地讲述了他昨晚在河内一家小商店与店主交流的故事。他说，这个经历让他感受到越南人民对中国人民的情谊，普通民众对和平、友好的期待。人与人交流应平等相待，真诚沟通。中越情谊无价，只要把友谊的根基扎在两国民众之中，就一定能开创中越关系的美好未来。

交流活动结束时，李克强向青年赠送了中文图书，并与他们合影留念。

在中越工商界午餐会上的讲话

中华人民共和国国务院总理 李克强

（2013年10月15日，越南河内）

尊敬的阮晋勇总理，
尊敬的各位企业家，
女士们，先生们，同志们：

很高兴与阮晋勇总理共同出席中越工商界午餐会。在座各位长期以来为推动中越经贸合作、增进两国友好做了大量工作，取得了明显成效。在此，我谨代表中国政府和人民，向你们并通过你们向所有致力于中越友好事业的企业家和各界人士表示崇高敬意和衷心感谢！

中越山水相连，文化相通，历史交往悠久，经贸合作发展快速，双方合作有巨大发展潜力。面向未来，中越都制定了国家长期发展战略。在深化合作中，两国的发展可以互为机遇。这两天，我与越南党、政府和国会主要领导人进行了广泛的会见、会谈，中越达成了重要共识，明确了工作框架。双方一致认为，我们两国的共同利益远远大于存在的分歧、困难。我们也一定能够管控分歧，战胜和克服困难。中越完全可以将两国的发展战略有机结合起来，以市场为导向，以企业为主体，发挥好政府的引导作用，来加快推动双边经贸等各领域合作。这里，我愿提出几点建议：

第一，携手推动全面合作。今天将要正式发表《新时期深化中越全面战略合作的联合声明》，双方一致同意成立中越海上共同开发磋商工作组、基础设施合作工作组、金融合作工作组，三头并进，开展两国在海上、陆上、金融三方面的合作。这将向两国人民、向国际社会表明，中越全面战略合作伙伴关系又有了新的进展，而且是突破性、实质性进展。海上安宁了，环境稳定了，企业就会有稳定的市场预期和推动长期投资的意愿，企业家们就会有信心，这必将为合作共赢注入强大动力。

第二，推动贸易便利化。双方有了共识，关键在于落实。两国三个工作组要于年内运转起来。还要用好中越双边合作指导委员会和两国经贸合作委员会机制，稳步推进《中越经贸合作五年发展规划》，落实好《农产品贸易领域合作谅解备忘录》，加快重大经贸合作项目的实施进程，力争双方贸易额2017年达到1000亿美元。对中越两国来说，这个数字并不大，只要我们齐心协力，不仅能够达到，而且可以超过。中方不谋求对越贸易顺差，将继续采取措施扩大从越南进口在中国市场有竞争力的产品。中国已连续9年成为越南最大贸易伙伴，并已成为越南果蔬、大米和天然橡胶的最大出口市场，也是越南水海产品、腰果、咖啡等农产品的主要出口市场，中国的机电产品和原材料等，对越南工业发展和经济繁荣作出了贡献。双方的贸易往来要进一步加强，还要有金融的支撑。中方愿与越方一道，推进两国本币互换、本币结算。这些都将有利于推动双方贸易和投资的自由化、便利化。

第三，积极扩大相互投资。越南已成为中国企业赴海外投资的一个重要目的地。龙江工业园和海防经贸合作区是中越推进投资合作的典范。这次访问期间，双方又签署了一批合作协议。基础设施将成为两国投资合作的重点，应优先实施公路、铁路、港口、通讯、能源等互联互通项目。中国政府鼓励本国企业以多种方式同越南企业开展投资合作，同时也欢迎越南企业赴华投资。

第四，深化在东盟框架下的合作。越南是东盟的经贸大国，在中国与东盟合作中具有重要作用。我在不久前文莱举办的东亚领导人系列会议上，提出了未来10年中国—东盟“2+7”合作框架，这是中国政府的意愿和善意，得到与会领导人普遍响应。中国和东盟双方将启动自贸区升级版谈判，加快推进区域经济一体化。

女士们、先生们！

今年以来，面对国内外多重因素造成的经济下行压力，我们两国都从各自的国情出发，实施符合自己国情的政策来稳增长。目前，中国经济稳中求进、稳中有为、稳中向好，我们完全有条件实现今年经济社会发展的主要目标。我们实施的政策既利当前、更惠长远，既要稳定经济增长，又要促进结构调整，提高质量效益，实现持续健康发展，使改革发展的成果惠及全体人民。我们将坚定不移地推进经济体制改革，无论是险滩还是深水区，我们都会义无反顾、勇往直前，因为这是为了中国人民的根本利益。中国的发展也将为越南、为本地区国家及企业提供巨大的市场和多种发展机遇。

中国古语说：“为者常成，行者常至。”企业家是推动中越友好合作的行动者，也是生力军。两国企业家都肩负着振兴民族经济和促进两国友好的历史使命。希望两国企业在中越振兴发展的大舞台上，大显身手，努力开创中越务实合作新局面，为中越两国的美好明天，为两国合作新发展、新突破作出更大贡献。

谢谢大家！

（新华社河内10月15日电）

李克强结束出访回到北京

新华社北京10月15日电 在出席东亚领导人系列会议并圆满结束对文莱达鲁萨兰国、泰王国和越南社会主义共和国的正式访问后，国务院总理李克强15日乘专机回到北京。

张德江与哈萨克斯坦议会下院议长会谈

新华社北京10月15日电 （记者刘东凯） 全国人大常委会委员长张德江15日在人民大会堂与哈萨克斯坦议会下院议长尼格马图林举行会谈。

张德江说，当前中哈关系进入新的发展阶段。今年9月，习近平主席对哈萨克斯坦进行首次国事访问，与纳扎尔巴耶夫总统进行深入交谈。两国元首对中哈经贸合作中长期发展作出战略规划，将中哈全面战略伙伴关系提升到新的高度。中方愿与哈方共同努力，认真落实两国元首达成的广泛重要共识，增进传统友谊，扎实推进务实合作，更好地造福两国和两国人民，共同促进本地区的持久和平、共同发展。

张德江说，作为中哈全面战略伙伴关系的重要组成部分，两国议会的交流与合作积极活跃、富有成果。中国全国人大愿在已有良好基础上，进一步加强与哈萨克斯坦议会的关系，在支持和推动中哈各领域合作方面发挥更大作用。一是加强政治互信和战略协作，在涉及对方核心利益和重大关切问题上坚定相互支持，在国际和地区议会组织中密切合作，共同维护两国的主权、安全和发展利益。二是加强立法和治国理政经验交流，特别是经济领域和社会领域的立法交流，相互借鉴经验，更好服务于两国发展振兴事业。三是创造良好的法制环境，及时批准双边合作法律文件，督促制定和推动落实双边协议，促进务实合作。四是推动地方和民间友好往来，不断扩大两国友好的民意基础，为中哈全面战略伙伴关系持续健康发展作出应有的重要贡献。

尼格马图林说，中国是哈萨克斯坦的好邻居和可靠的朋友。在两国元首的关心和推动下，哈中关系达到了新的高度。两国关系的发展对哈中议会交往提出了新的要求。哈议会下院愿与中国全国人大进一步加强在立法、监督、治国理政方面的经验交流，密切在国际议会组织框架内的协调配合，积极推动落实两国元首达成的重要共识、促进哈中全面战略伙伴关系的深入发展。

会谈后，张德江和尼格马图林共同签署了《中国全国人大与哈萨克斯坦议会下院合作备忘录》。

俞正声主持召开政协第七次主席会议

新华社北京10月15日电 政协第十二届全国委员会第七次主席会议15日下午在北京举行。全国政协主席俞正声主持会议。

会议审议通过了政协第十二届全国委员会常务委员会第三次会议议程（草案）和日程，决定11月召开政协第十二届全国委员会常务委员会第三次会议。会议听取了关于全国政协十二届一次会议重点提案工作情况的汇报。全国政协副秘书长孙怀山、全国政协提案委员会主任孙淦分别就有关议题作了说明和汇报。

会议要求，全国政协第三次常委会议要深入学习贯彻中共十八届三中全会精神，为更好地坚持全面深化改革积极建言献策。会议指出，提案工作是人民政协履行职能、开展社会主义协商民主的重要形式，要认真贯彻落实中办、国办《关于进一步加强人民政协提案办理工作的意见》，加强制度建设，进一步提高提案工作科学化水平。

全国政协副主席杜青林、令计划、韩启德、董建华、林文漪、罗富和、何厚铧、张庆黎、李海峰、苏荣、陈元、周小川、王正伟、马飚、齐续春、陈晓光、马培华、王钦敏出席会议。

张高丽与俄罗斯副总理举行中俄能源合作委员会第十次会议

新华社北京10月15日电 （记者张艺） 国务院副总理、中俄能源合作委员会中方主席张高丽15日在人民大会堂与俄罗斯副总理、俄方主席德沃尔科维奇举行中俄能源合作委员会第十次会议，为即将举行的中俄总理第十八次定期会晤做准备。

张高丽说，中国新一届中央领导集体高度重视发展中俄全面战略协作伙伴关系。习近平主席今年3月首选俄罗斯进行了历史性的国事访问，和普京总统的会晤取得了丰硕成果。两国元首共识将推动中俄友好合作发展达到新的阶段和更高的水平。

张高丽说，能源合作是中俄全面战略协作伙伴关系的重要组成部分，是两国元首和总理高度关注和推动的领域之一，是中俄务实合作的重点方向。双方要发挥好中俄能源合作委员会的作用，积极落实两国元首达成的共识，巩固已取得的合作成果，推动正在商谈的合作项目，开拓新的合作领域。

张高丽表示，中俄能源合作是长期的、全面的、战略性的，双方在地缘、资源、市场、技术等方面互补性强，合作潜力巨大。中方愿全面扩大对俄能源合作。希望双方落实好俄方对华增供原油项目，扩大石油上游合作规模，把天津合资炼厂建成有高效益的下游合作示范项目。积极推进中俄东、西两线天然气领域的互利合作，继续在核能领域扩大开放合作。中方愿进一步扩大自俄罗斯进口煤炭、电力，积极拓展中俄可再生能源和节能等领域的合作。

德沃尔科维奇表示，俄方将扩大对华能源合作作为发展俄中全面战略协作伙伴关系和拓展双方务实合作的重点领域，愿与中方一道，按照两国元首达成的共识，充分发挥双方的优势，推动俄中能源各领域合作不断取得新成果。

会谈后，张高丽与德沃尔科维奇共同签署了《中俄能源合作委员会第十次会议纪要》。

（上接第一版）

尼格马图林说，发展对华关系是哈萨克斯坦外交政策的最优先方向之一。哈方高度评价习主席9月对哈萨克斯坦的成功访问，认为访问将哈中关系带入了新的时代。在双方的共同努力下，哈中关系正处于历史最好时期，已成为睦邻友好和互利合作的典范。哈方愿与中方携手，不断深化双方政治、经济、人文等领域的友好关系。哈萨克斯坦议会愿为两国友好合作的顺利开展积极提供法律保障，为哈中关系的发展作出更大贡献。

全国人大常委会副委员长兼秘书长王晨参加会见。

“世界超市”再升级

（上接第一版）

那么，在国际贸易综合改革试点的背景下，义乌改革的突破点在哪里？在义乌市改革办主任施文臻看来，国家赋予了义乌在转变国际贸易发展方式上的先行先试权，这意味着义乌不仅能够在国际分工中发挥独特作用，更好地利用国际国内两种资源、两个市场，而且有利于带动区域联动、推动内外贸共同发展。

“两年多的改革实践，我们有了一些成绩，也有了一些改变，但这些成绩与变化还不足以抵御正在迅速变化的周边环境，不足以体现义乌国家级改革试点的地位。”李一飞表示，当前国家采取了更加开放、开明的政策导向，为义乌下一步的改革创新营造了良好氛围，提供了难得机遇。

“对于义乌而言，什么时候思想早解放，什么时候就能赢得发展先机；什么时候思想解放得彻底，什么时候发展步伐就会迈得更快。义乌绝不能成为温水中的青蛙！”李一飞说。

大胆探路，“市场采购”终获正名

对于国际贸易综合改革试点，在义乌市场打拼了20多年的集海控股集团董事长张坚平“有话要说”——

“企业发展到一定阶段，必然有转型的需求，但怎么转才是关键。5年前我转做物流，是因为从商品本身获利的空间已十分有限，只能在减少流通环节上动脑筋。”

“义乌试点启动后，我又重新开始做外贸，但不是简单地卖货，而是去发现和培育新的贸易点。比如中东市场，中国商品约占三成，我们考察后认为，完全可能提高到50%。靠什么来提？只能是贸易发展方式的变革。”

张坚平的话代表了很多义乌商人的心声。义乌从来就不乏制度创新，但这些制度突破往往是单兵突进式的，目前大多已接近现行政策制度框架下的创新极限。

义乌海关关长林江对此印象深刻：海关总署早在数年前就为义乌量身定做了“旅游商品购物”监管模式和小商品归类简化政策，但过去10年义乌出口量飙升了70多倍，这一监管模式已无法适应需要。

“怎么办？必须改变‘小马拉大车’的政策不匹配现状，进行一揽子制度创新。我们认为，以‘市场采购’为核心的新型贸易方式，是义乌综改的一个重要突破口。”施文臻说。

思路决定出路。2012年8月，义乌“市场采购”贸易方式试点正式启动。一周后，义乌艮兑商品采购有限公司等3家企业获批，“商品采购”首次出现在我国企业名称和营业执照上。

“新的贸易方式带来诸多变革，比如在‘质量可控、源头可溯、责任可究’的原则下，海关对这一贸易方式采取了诸多便利化通关措施，将每批次货值报关限额从原先旅游购物贸易的5万美元提高到15万美元等。”林江举例说。

犹如多米诺骨牌，市场采购贸易方式在义乌的确立，加速了其他多项贸易便利化政策的落地。继去年底土地配套方案公布后，《义乌市国际贸易综合改革试点金融专项方案》于近日获批，义乌由此成为我国首个个人跨境贸易人民币结算试点，符合条件的境外自然人在取得个体工商户营业执照后允许开立个人外汇结算账户。

“义乌改革试点的含金量，体现在其享有全国独创的市场采购贸易方式，担负着作为国家竞争力的一种样式来参与国际竞争。”浙江省政府党组成员、义乌国际贸易综合改革试点工作领导小组副组长郑宇民指出，含金量不等于开采量，开采量不等于实得率，下一步在解决开采挖掘的深度、提炼技术的纯度，以及开采时限的长度方面，义乌还需深耕细作！

转型发展，“金丝鸟”要做“金凤凰”

在义乌国际商贸城五区进口商品馆，“厨房密码”的展厅并不显眼，但它却是进口馆里名气最大的一家，韩国11家最具影响力的品牌厨具汇集于此。

商铺的主人叫金健，他的另一个身份是韩国中小企业协会的中方顾问。“过去，我是帮日韩企业采购中国的商品，现在正相反，是把日韩的品牌商品引进到国内市场。”在金健看来，义乌要想成为全球性贸易中心、实现“买全球，卖全球”的目标，必须补上“进口”与“转口”的“短板”。

“发展进口不仅是市场自身升级的需要，也是带动义乌乃至浙江外向型经济转型升级的重要途径。”李一飞表示，义乌国际贸易综合改革试点不仅要再在国际贸易上先行先试，更要在“综合”二字上有所作为。

在浙江中国小商品城集团股份公司总经理助理贾军花看来，义乌再创辉煌的“新奶酪”，首先来自义乌市场的转型升级。“既要注重实体市场自身提升，实现持续繁荣，更要创新商业模式，加快发展电子商务和现代物流业，建立线上线下市场融合、商品交易与货物配送一体的新型商贸流通体系”。

据统计，2012年义乌全市电子商务总交易额超过520亿元，而“淘宝”中交易超过50万笔的“金冠”店铺中，近十分之一都集中在义乌。目前，义乌国内快递日均55万单，在全国各大中城市中排名第六，而跨境快递则以日均20万单位居全国第四。

“义乌是从一个小县城迅速发展起来的200万人口城市，义乌要想吸引世界的目光，必须在提升城市国际化水平上下功夫。”李一飞指出，城市功能决定城市能级，义乌必须大力推进新型城市化建设，促进资本、技术、人才、信息等各方面高端要素集聚，形成带动区域发展的增长极，真正实现从“金丝鸟”向“金凤凰”的转变。

从“无中生有”到“无奇不有”，义乌改革才刚刚开始，未来义乌必将续写新的传奇。